

**Zeitschrift:** Der Kreis : eine Monatsschrift = Le Cercle : revue mensuelle  
**Band:** 28 (1960)  
**Heft:** 2

## Titelseiten

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 06.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Reservieren Sie sich schon heute:

Réservez dès maintenant votre  
soirée de bal masqué :

Remember — our costume party:

«Hinter dem Mond»  
«Derrière la lune»

Zürich, 27./28. II. 1960

EINE MONATSSCHRIFT. REVUE MENSUELLE. A MONTHLY

DER KREIS  
LE CERCLE  
THE CIRCLE

## «Hinter dem Mond»

bildet das Thema unseres Maskenballes am 27. Februar in Zürich, das sicher jedem Geschmack entgegenkommt. Auch wer vom Preisgericht nicht mit einer Auszeichnung bedacht werden kann, sei trotzdem herzlich bedankt für seine anonyme Mitarbeit. Ohne ursprüngliche Carnevalsfreude am Mummenschanz könnten wir ja keinen Fastnachtsball veranstalten! — Am Mittwoch, den 17. Februar (Klubabend), setzt bereits der Vorverkauf der Karten ein; Sie erleichtern sich den Zutritt und uns die Arbeit, wenn Sie ihn benützen. Bitte weiter sagen: *Gäste unter 20 Jahren dürfen auf keinen Fall eingeführt werden!* Die Kontrollorgane sind berechtigt, bei jugendlicheren Gästen Meldescheine oder Pässe zu verlangen. Gäste sollten weitgehendst vorher schriftlich angemeldet werden. Bitte Rückporto beilegen! *Nicht vorher angemeldete Gäste können nach 23 Uhr laut behördlicher Vorschrift nicht mehr zugelassen werden.* Führen Sie bitte keine Gäste ein, für die Sie nicht voll und ganz einstehen können! Sehr unliebsame frühere Vorfälle zwingen uns diesmal ganz besonders zu *strengster* Kontrolle. Erleichtern Sie den kontrollierenden Kameraden ihre Riesenaufgabe!

Möglichst keine Abonnementszahlungen an der Abendkasse! Wir bedauern ausserordentlich, dass wir Abonnenten, deren neue gelbe Ausweiskarte zwischen dem 15. und 27. Februar in Verlust gerät, keinen Zutritt gewähren können. Die ausserordentlich hohe Zahl der immer wieder verlorengehenden Ausweiskarten zwingt uns leider auch diesmal zu dieser Massnahme. Wir bitten um Verständnis! Der Kreis, Zürich.

## «Derrière la lune»

Tel sera le thème de notre bal masqué du 27 février à Zurich qui, certainement, conviendra à chacun. Nous remercions d'ores et déjà tous ceux qui y participeront, même s'ils ne devaient recevoir de distinction de la part du jury. Nous ne pourrions organiser cette mascarade sans la joie qui règne ordinairement lors de cette fête. — Vous pourrez déjà vous procurer les cartes d'entrée le mercredi 17 février au Club. Nous vous recommandons d'en profiter, notre travail en sera ainsi facilité. Nous voudrions encore vous rendre attentifs au fait que des hôtes en dessous de 20 ans ne pourront en aucun cas être introduits! Les personnes effectuant le contrôle sont en droit de demander aux hôtes une carte d'identité ou un passeport. Les hôtes devront être annoncés par écrit et à l'avance. N'oublier pas de joindre les timbres pour la réponse. *Les hôtes qui ne seront pas annoncés, ne seront plus admis après 23 heures. S.v.pl. n'introduisez pas des personnes que vous ne connaissez parfaitement.* Les incidents qui eurent lieu précédemment nous obligent à un contrôle rigoureux. Simplifier la tâche de vos camarades s'occupant du contrôle!

Dans la mesure du possible ne faire aucun paiement d'abonnement à la caisse lors de la soirée. Nous regrettons de vous communiquer que si des abonnés au bénéfice de la nouvelle carte jaune l'égarait pendant la période du 15 au 27 février, ils ne pourraient recevoir aucune entrée. Le très grans nombre de cartes qui se sont égarées ces temps derniers encore nous obligent, une fois de plus, à agir de la sorte. Nous comptons sur votre bienveillante compréhension! Le Cercle, Zurich.

## Wichtige Mitteilung

## Versendung der Zeitschrift.

Für Zürich, die Schweiz und das europäische Ausland werden ab sofort die Monatshefte *zwischen dem 15. und 17. eines jeden Monats* versandt. Falls also Hefte bis zum 20. eines jeden Monats nicht eingegangen sind, bitten wir *sofort* zu reklamieren, damit notwendig werdende Nachforschungen nicht verzögert werden.

D  
H  
I  
N  
T  
E  
R  
E  
D  
E  
M  
L  
A  
L  
U  
N  
D  
E



**NOUS DANSONS TOUTE LA NUIT!**

27./28. II. 1960  
Zürich

**TANZEN WIR DIE GANZE NACHT!**